

Go with Toei Transportation

Toei Transportation

都営交通で

# 東京

1日

One-Day

Tokyo Sightseeing

# 観光

搭乘都営交通 東京 1日遊  
도에이 교통으로 1일 도쿄 관광



Shopping

購物  
쇼핑



Japanese  
Culture  
Experience

體驗日本文化  
일본 문화 체험

Gourmet  
Food

美食 | 먹거리



超值優惠!  
都營通票  
아주 좋은 혜택!  
도에이 마루고토 티켓

# Such a good price! Toei One-day Pass



The Toei One-day Pass allows a day of unlimited rides on Toei Subways, Toei Buses (including the Tama area), Toei Streetcar Arakawa Line, and Nippori-Toneri Liner. With good use of covered routes, it's possible to move with pinpoint accuracy and make the best of a day of Tokyo sightseeing.

都營通票可在一天內無限次搭乘都營地下鐵、都營巴士(含多摩地區)、都電荒川線、日暮里·舍人線, 十分超值的優惠車票。只要善加規劃搭乘路線, 便可準確抵達目的地, 讓東京觀光更加充實。

도에이 마루고토 티켓은 도에이 지하철, 도에이 버스(다마 지역 포함), 도덴 아라카와선, 닛포리·도네리 라이너를 하루에 몇 번이라도 타고 내릴 수 있는 합리적인 티켓. 대상 노선을 잘 이용하면 목적지에 핀 포인트로 이동할 수 있으므로 도쿄 관광이 더욱 만족스러워진다.

**Price** ¥700 (Adult), ¥350 (Child)

**Sales locations** Toei Subway Station ticket machines, onboard Toei buses and streetcars, and ticket machines on the Nippori-Toneri Liner line. \*Advance tickets are also available.

[票價] 成人 700 日圓、兒童 350 日圓  
[售票地點] 都營地下鐵各站自動售票機、都營巴士和都電車內、日暮里·舍人線各站自動售票機均有販售。\* 也有預售票。  
[가격] 성인 700 엔, 어린이 350 엔  
[발매장소] 도에이 지하철 각 역의 자동 발매기, 도 버스·도덴의 차내, 닛포리·도네리 라이너 각 역의 자동 발매기에서 발매. \* 예매권도 있습니다.

\*Bus routes shown on the right are select 20 routes that are convenient for sightseeing use. Toei bus is comprised of a total of 129 routes.

**Toei Subway**  
都營地下鐵  
도에이 지하철

- A Asakusa Line
- M Mita Line
- S Shinjuku Line
- O Oedo Line

**Toden Arakawa Line**  
都電荒川線  
도덴 아라카와선

**Toei Bus**  
都營巴士  
도에이 버스

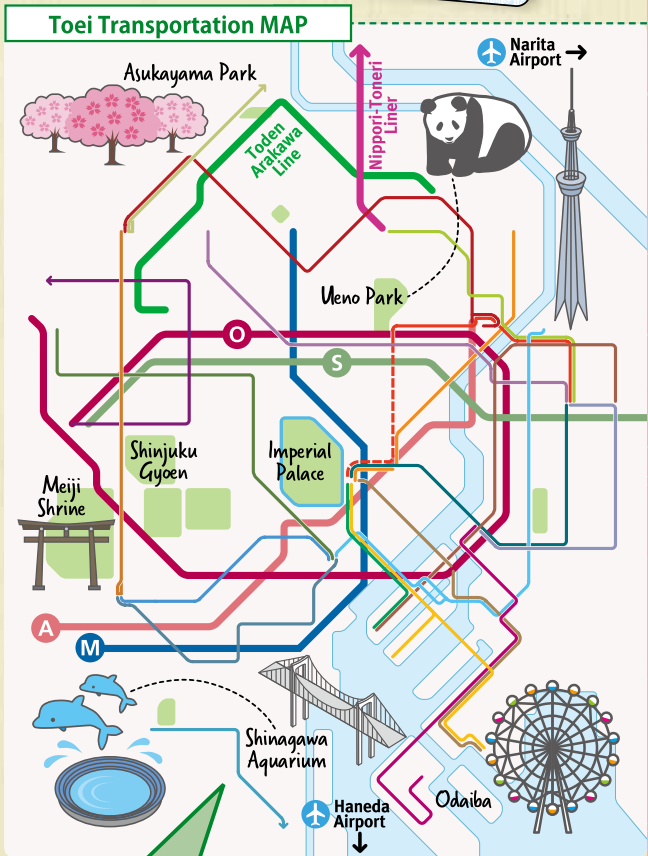
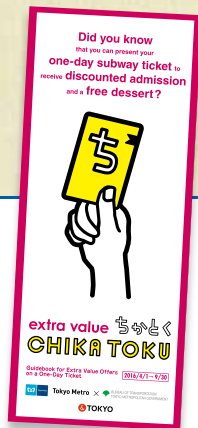
**Nippori-Toneri Liner**  
日暮里·舍人線  
닛포리·도네리 라이너

## Special offers

Present the Toei One-day Pass at participating facilities on the day of use, and receive discounts and gifts. See the CHIKATOKU guidebook available at all Toei Subway stations and bus offices for a list of participating facilities.

使用都營通票的當天, 只要前往指定設施或店鋪出示票券, 即可享有折扣或獲得贈品。指定設施請參閱放置在都營地下鐵各站或都營巴士營業所的導覽手冊「CHIKATOKU」。

도에이 마루고토 티켓을 이용 당일에 대상 시설 및 점포에 제시하면, 할인이나 선물 등의 혜택을 받을 수 있다. 대상 시설은 도에이 지하철 각 역 및 도 버스 영업소 각 역에 구비된 가이드북「CHIKATOKU」를 확인하자.



## Tour around popular must-see spots & savor the tastes of well-established restaurants

必玩景點巡禮 & 品嚐老店美食  
명소 탐방 & 전통의 맛을 만끽



**1 Ueno 上野**  
An area that offers a lot to see, including popular shopping area Ameyoko in addition to sightseeing spots such as Ueno Onshi Park, Ueno Zoo, art museums, and more.  
此區域裡除了有上野恩賜公園、上野動物園和美術館等觀光景點, 還有大受歡迎的購物好去處阿美橫丁等眾多值得一逛的景點。  
우에노 온시 공원과 우에노 동물원, 미술관 등의 관광 명소 외에도 쇼핑 장소로 인기 있는 아메요코 등 볼거리가 많은 지역.

**2**  
Tokyo's oldest temple and a sightseeing favorite. Kaminarimon Gate, the gate at the entrance of the street approaching the temple is a classic photo spot for tourists. "Nakamise" street, where lined with shops selling souvenirs is always bustling with sightseeing visitors.  
必訪的觀光景點, 是東京都內最古老的寺廟。位於參道入口的雷門是觀光客熱門的拍照地點。仲見世參道上手禮店林立, 隨時都擠滿了觀光客十分熱鬧。  
유명 관광 명소로, 도내에서 가장 오래된 사원. 침베길 입구에 있는 가미나리 문은 관광객의 사진 촬영 명소이다. 토산품 가게가 즐비한 참배길인 나카미세는 항상 관광객으로 붐빈다.



**Senso-ji 浅草寺**  
03-3842-0181  
2-3-1 Asakusa, Taito-ku  
Apr. to Sep.: 6:00-17:00  
Oct. to Mar.: 6:30-17:00  
www.senso-ji.jp



**3 Kabuki-za 歌舞伎座**  
Kabuki, one of Japan's traditional performing arts, is performed here. Kabuki-za Gallery where visitors can see kabuki-themed exhibits is located on the fifth floor and you'll find shops selling souvenirs in the basement floor.  
日本傳統藝能之一的歌舞伎在此上演。5 樓設有以歌舞伎為主題的「歌舞伎藝廊」可供參觀, 地下樓層則有伴手禮賣店。  
일본의 전통 예능인 가부키가 상연되고 있다. 5층에는 가부키를 테마로 한 전시를 즐길 수 있는 "가부키와 갤러리". 지하에는 기념품점이 있다.

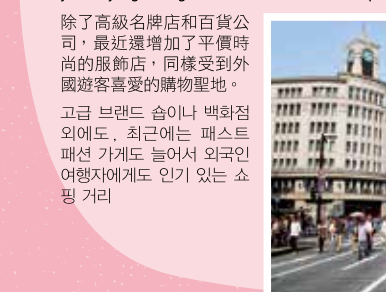


**Daikokuya tempura 大黒家天麩羅 本店**  
A restaurant that serves tempura (tempura on rice), a synonym for Asakusa's specialty gourmet food. The restaurant's special rich, sweet, and savory sauce has remained unchanged since it was founded.  
提供堪稱是淺草代表性美食天丼的餐廳。自開業以來未曾改變過、代代相傳的濃郁甜鹹獨特醬汁是店家的自家。  
아사쿠사의 명물 요리라고 해도 좋은 튀김 달걀 가게. 창업 이래 변함없이 지켜온 진하고 달짝지근한 독특한 양념이 자랑.

03-3844-1111  
1-38-10 Asakusa, Taito-ku  
11:10-20:30, Sat., Hol.: 11:10-21:00  
Open 365 days A,D,J,M,V  
www.tempura.co.jp

A shopping area that is also popular with visitors from overseas. Luxury brand shops and department stores have been joined in recent years by a growing number of fast fashion shops.  
除了高級名牌店和百貨公司, 最近還增加了平價時尚的服飾店, 同樣受到外國遊客喜愛的購物聖地。  
고급 브랜드 숍이나 백화점 외에도, 최근에는 패스트 패션 가게도 늘어서 외국인 여행자에게도 인기 있는 쇼핑 거리

**Ginza 銀座**  
03-3545-6800  
4-12-15 Ginza, Chuo-ku  
Vary by program  
Vary by program  
www.kabuki-za.co.jp



**Asakusa Hanayashiki 浅草花やしき**  
Packed with attractions, including Japan's oldest operational roller coaster, Bee Tower offering a whole view of Asakusa, and many more. Ninja Taiken Dojo where visitors can be a ninja has opened!  
園內有日本現存最早的雲霄飛車和可以俯瞰淺草的 Bee 塔等滿滿的遊樂設施。可以變身成忍者的「忍者體驗道場」也開張囉!  
일본에 현존하는 가장 오래된 롤러코스터와 아사쿠사가 한눈에 들어오는 Bee 타워 등, 놀이기구가 조밀하게 늘어서 있다. নিজ가 되어보는 "닌자 체험장" 도 오픈!

03-3842-8780  
2-28-1 Asakusa, Taito-ku  
10:00-18:00 \*May change due to the season or weather  
Open 365 days  
A,D,J,M,V  
www.hanayashiki.net



# Feel the NOW of Tokyo

感受東京的「當下」吧  
도쿄의 "지금" 을 느껴보자

A route to tour around Tokyo's latest spots that covers classic and popular retail facilities

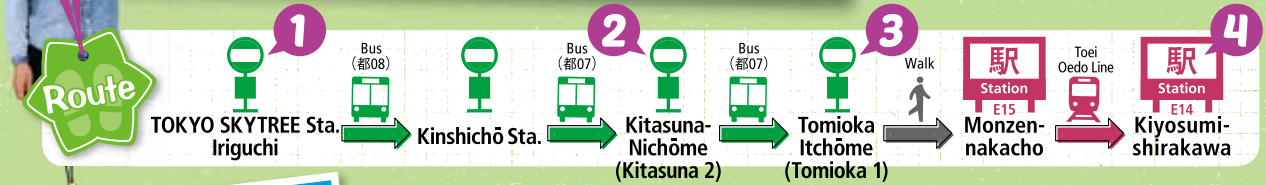
網羅了必去&知名的商業設施，一次遊遍東京最夯景點的行程  
정평 & 인기의 상업 시설을 망라할 수 있는 도쿄의 가장 핫한 장소를 도는 루트

# Tokyoite-like stroll around Shitamachi

化身為成江戶人在老街漫步  
에도 사람이 된 기분으로 서민마을 산책

Take a stroll around the traditional Shitamachi area that retains a good-old atmosphere and encounter a new fascination of Tokyo.

在保留著古時景色的老街漫步，體驗東京的新魅力  
옛 풍경이 남아있는 서민마을을 산책하며 새로운 도쿄의 매력을 접한다



### 1 SHIBUYA109

A shopping mall complete with the latest fashion items that stands as a landmark of Shibuya. Many buzzing shops are housed here. 109 MEN'S, a mall for men's fashion items is nearby.

所有流行商品一應俱全，澀谷地標性購物大樓，吸購店鋪一字排開。附近也有網羅最新男士時尚店鋪的 109MEN'S。

유행 아이템이 모두 갖추어진 시부야의 랜드마크적인 쇼핑 빌딩으로 주목받는 습이 밀집. 근처에는 최신 남성패션이 갖추어진 109MEN'S도 있다.

- 03-3477-5111
- 2-29-1 Dogenzaka, Shibuya-ku
- 10:00-21:00 Jan. 1
- A,D,J,M,V,銀 www.shibuya109.jp

### 2 Roppongi Hills 六本木ヒルズ

This is a complex that also features an art gallery, movie theater, viewing platform, and more in addition to shops and restaurants. Check out the seasonal events as well.

除了店鋪、餐廳，也設有美術館、電影院、觀景台等的複合性設施。每季都會舉辦不同活動，也很值得一看。

숍 & 레스토랑을 비롯하여 미술관, 영화관, 전망대 등이 갖춰진 복합시설. 계절마다 개최되는 이벤트도 꼭 체크.

- 03-6406-6000
- 6-10-1 Roppongi, Minato-ku
- Vary by shop None scheduled
- Vary by shop www.roppongihills.com

### 3 Azabu-juban Shotengai 麻布十番商店街

A shopping street that has a history that goes back to the Edo period. Featuring an eclectic mix of long-standing traditional shops and newly opened stores, the area's charm is the vibrant atmosphere that retains an essence of good-old Tokyo.

從江戶時代延續至今，歷史悠久的商店街。過去便存在的老店和新開幕的店鋪共存，保留著日本風情卻又充滿活力的氣氛是其魅力。

에도시대부터 이어진 역사 깊은 상점가. 옛날부터 있었던 전통 점포와 새롭게 문을 연 점포가 함께하며, 일본의 정서가 남아 활기 넘치는 분위기가 매력.

- 2-3 Azabujuban, Minato-ku
- www.azabujuban.or.jp

### 4 Shibuya Hikarie 渋谷ヒカリエ

An array of fashion, food, restaurants, and more shops that are in the spotlight can be found here. Check out the latest trends.

集結了時尚、美食、餐廳等各式各樣備受矚目的店鋪。來此一探最新流行吧！

패션, 미식, 레스토랑 등 주목받는 습이 즐비하게 모여 있다. 요즘 트렌드를 체크하자.

- 03-5468-5892
- 2-21-1 Shibuya, Shibuya-ku
- Vary by shop
- Vary by shop
- A,D,J,M,V www.hikarie.jp

### Mamegen Azabu-juban Honten 豆源 麻布十番本店

Well-established shop with over 150 years of history that offers an array of over 100 types of bean-based treats. In addition to classic products, limited edition seasonal products are also available.

陳列 100 種以上的的菓子，開業 150 年以上的老店。除了經典商品之外，也會推出配合季節的限定商品。

100 종류 이상의 콩 과자가 진열된, 150년 이상을 이어온 전통 상점. 꾸준히 인기있는 상품 외에도 계절 한정 상품도 등장한다.

- 03-3583-0962
- 1-8-12 Azabujuban, Minato-ku, Tokyo
- 10:00-20:00 Tue., other days
- A,D,M www.mamegen.com

### 1 TOKYO SKYTREE 東京スカイツリー®

The TEMBO GALLERIA is a hallway that has a tube-shaped glass-clad floors, giving a sense of walking in the sky. Don't miss Tokyo Skytree Town® as well!

天望回廊是處由管狀玻璃相連而成的迴廊，可以體驗宛如在空中散步的感覺。東京晴空塔街道®也是必訪景點！

천공 회랑은 튜브 형태의 유리 복도가 이어져, 마치 공중을 산책하고 있는 듯한 느낌을 맞출 수 있다. 도쿄 스카이트리타운®도 꼭 체크!

- 03-5809-7841
- 1-1-13 Oshiage, Sumida-ku
- 8:00-22:00
- Open 365 days
- A,D,J,M,V,銀
- www.tokyo-skytree.jp

### 2 Sunamachiginza Shoutengai 砂町銀座商店街

A shopping street always bustling with people where the narrow, approximately 670-m long street is packed with shops on either side. Enjoy snacking as you walk.

約 670 公尺的細長道路兩旁林立著許多商店，是條隨時擠滿人潮、充滿活力的商店街。可以來此享受邊走邊吃的樂趣。

약 670 미터의 좁은 도로의 좌우에 상점으로 즐비하며, 항상 사람들로 북적이는 활기 넘치는 상점가. 산책하며 여러 가지를 맛을 즐기자.

- http://sunagin.main.jp

### 3 Tomiokahachimangu & Naritasan Fukagawafudou 富岡八幡宮 & 成田山深川不動堂

At Tomiokahachimangu Shrine, visitors can enjoy seeing a portable shrine with striking golden decorations. Take a short walk from there to pray for safe travels at Naritasan Fukagawafudou Temple. Shops selling snacks, small items, and the like line the approach to the shrine, and it's always lively with people.

富岡八幡宮內可以見到有著閃耀黃金裝飾的神輿。不妨順道前往從這裡走路一下就能到的成田山深川不動堂祈求旅途平安吧！參道上林立著販賣和菓子和小物的商店，總是熱鬧非凡。

도미오카 하치만 궁에서는 황금 장식이 화려한 가마를 볼 수 있다. 거기서 도보로 가까운 거리의 나리타산 후카가와 부동당에 가서 여행의 안전을 기원해 보자. 참배 길에는 일본 과자와 소품 등의 가게가 늘어서 있어 항상 붐빈다.

- 03-3642-1315
- 1-20-3 Tomioka, Koto-ku
- www.tomiokahachimangu.or.jp
- 03-3641-8288
- 1-17-13 Tomioka, Koto-ku
- www.fukagawafudou.gr.jp

### 4 Tokyo Tower 東京タワー

Famous as a Tokyo landmark. The special observatory commands a 360 degree view of Tokyo. Visit at night is recommended for a beautiful night view.

東京舉世聞名的地標。從特別觀景台可以360度眺望東京的景致。想要欣賞美麗夜景的人推薦夜間前來。

도쿄의 랜드마크로 유명. 특별 전망대에서는 도쿄의 경치를 360도로 내려다볼 수 있다. 아름다운 야경을 즐기고 싶은 사람은 밤 시간을 추천.

- 03-3433-5111
- 4-2-8 Shibakoen, Minato-ku
- 9:00-17:00 \*Last admission: 22:30
- Open 365 days
- ¥1,600 (Admission for Main Observatory & Special Observatory)
- A,D,J,M,V
- www.tokyotower.co.jp

### 4 Kiyosumi Gardens 清澄庭園

The large garden pond, made with water derived from the Sumida River, is arranged with special rocks that were brought here from all over Japan. An elegant, scenic view unfolds before your eyes. In spring, cherry blossoms planted in the garden bloom in profusion, making the garden also a popular spot for flower-viewing. Surrounding the Kiyosumi-Shirakawa area is dotted with many hip cafés, and it's becoming a spot that is a cynosure of all eyes.

自隅田川引水の大泉水周圍擺放了從全國各地蒐集而來的名石，打造出趣味盎然的景觀。春天園內的櫻花爭相盛開，是相當熱門的賞櫻景點。周邊的清澄白河區域，時尚咖啡廳林立，已成為矚目的新景點。

스미다 강의 물을 끌어온 대천수 호수 주위에는 전국에서 들어온 명석이 놓여 운치 있는 풍경이 펼쳐진다. 봄이 되면 원내의 벚꽃이 흐드러지게 피어 꽃놀이 명소로도 인기. 주변의 기요스미(리)카와 지역은 곳곳에 멋진 카페가 있어 주목받는 명소가 되고 있다.

- 03-3641-5892
- 3-3-9 Kiyosumi, Koto-ku
- 9:00-17:00 \*Admission: until 16:30
- End-of-year and New Year holidays
- ¥150 (Adult)
- www.tokyo-park.or.jp/park/format/index033.html

# Experience and pick up Tokyo's "Kawaii" culture

親身感受並收藏東京的「可愛」  
도쿄의 "가вай"를 느끼고 손에 넣자

Route



The most up-to-date route for experiencing Tokyo's world-famous "kawaii" culture

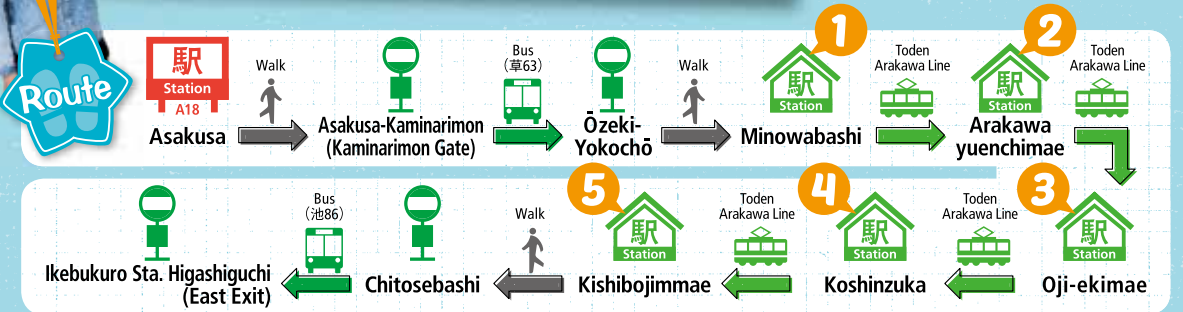
可以親身感受舉世皆知的東京「可愛」魅力的最熱門行程  
전 세계에 알려진 도쿄의 "가вай"를 피부로 느끼는 최신 인기 루트

# Good-old Tokyo to tour on a streetcar

搭乘路面電車巡遊古早懷舊的東京  
노면전차로 돌아보는 노스텔직 도쿄

Experience Tokyo's old-fashioned side on the Toei Streetcar Arakawa Line, that runs from major arteries to narrow streets.

搭乘穿越大街小巷的都電荒川線感受老街風情吧!  
큰 길에서 좁은 길까지 달리는 도넨 아라카와선으로 서민마을의 정서를 느껴 보자.



## Otome Road 乙女ロード

A street that features shops selling anime items and dojinshi self-published manga and novels specifically targeting girls. There are also several butler cafés where the waiters dress like butlers.

主打女性客群的動漫商品和同人誌賣店櫛比鱗次的街道，除了販售周邊商品的店家，也有許多由執事打扮的店員接待客人的執事咖啡店。  
여성을 대상으로 한 애니메이션 상품이나 동인지가 있는 상점이 밀집한 거리로, 상품을 판매하는 상점은 물론 집사 차림의 점원이接客하는 집사 카페도 많다.

This is a complex replete with many facilities including a shopping center and a hotel as well as entertainment facilities such as an aquarium, planetarium, and more.  
除了購物中心和飯店，也有例如水族館和天象儀等充實娛樂設施的複合性設施。  
쇼펜테어나 호텔 외에도, 수족관과 플라네타륨 등의 엔터테인먼트 시설도 충실한 복합 시설.  
☎ 03-3989-3331  
📍 3-1-1 Higashi Ikebukuro, Toshima-ku  
🕒 Vary by facility 🕒 Vary by facility  
🎫 Vary by facility  
🌐 www.sunshinecity.co.jp

## Sunshine City サンシャインシティ



## Shinjuku Isetan 新宿伊勢丹

With the theme of "The World's Finest Fashion Museum," Tokyo's newest fashion items can all be found here. In addition to tax exemption services, interpreters in several languages can be reserved in advance.

以「世界最棒的時尚博物館」為主題，東京的最新時尚商品這裡應有盡有。除了可辦理退稅，只要事先預約，也提供外語翻譯服務。

\* 세계 최고의 패션 박물관을 테마로, 도쿄의 최신 패션 아이템이라면 뭐든지 구비되어 있다. 면세 대응 외에도 사전 예약하면 외국어 통역도.  
☎ 03-3225-2514 📍 3-14-1 Shinjuku, Shinjuku-ku  
🕒 10:30-20:00 🕒 Open 365 days 🗳 A,D,J,M,V,銀  
🌐 http://isetan.mistore.jp/store/shinjuku/index.html

## Laforet Harajuku ラフォーレ原宿



A Harajuku landmark and a fashion building that represents Tokyo with some 130 shops. LAFORÉ Harajuku always presents the cutting-edge of both fashion and culture.

原宿的地標，約有 130 間店鋪進駐的東京代表性時尚大樓。隨時傳遞最尖端的時尚文化。  
하라주쿠의 랜드마크로, 약 130 개 숨이 있는 도쿄를 대표하는 패션 빌딩. 항상 최첨단의 패션 컬처를 발신.  
☎ 03-3475-0411 📍 1-11-6 Jingumae, Shibuya-ku 🕒 11:00-21:00  
🗳 None scheduled 🗳 A,D,J,M,V,銀 🌐 www.laforet.ne.jp

## Kawaii monster cafe カワイイモンスターカフェ



Café and restaurant where you can get up close and feel Harajuku, the place where new fashion and culture is born. The café is a colorful world made up of four unique zones, and also features a cake-shaped merry-go-round.

來到這間咖啡廳，可以親身感受孕育最新時尚、文化的原宿。店內由蛋糕型狀的旋轉木馬和各具特色的四個區域所構成，充滿繽紛色彩。  
새로운 패션과 컬처를 창출한 하라주쿠를 체험할 수 있는 카페 레스토랑. 점포 내에는 케이크형 회전목마와 개성적인 4 개의 존으로 구성되었고 아주 컬러풀하다.  
☎ 03-5413-6142  
📍 4-31-10 Jingumae, Shibuya-ku  
🕒 11:00-22:30 \*90 min. time limits  
🗳 Vary by shop 🗳 A,D,J,M,V  
🌐 http://kawaiimonster.jp/pc/index.html



## Shibuya Modi 渋谷 modi

A shopping complex newly opened in December 2015. In addition to up-and-coming fashion brands, shops that makes their first appearances in Japan will be housed here.

2015 年 12 月新開業的商業設施。除了廣受矚目的時尚品牌外，還有首次在日本開店的店鋪等。  
2015 年 12 월에 새롭게 오픈한 상업 시설. 인기 패션 브랜드는 물론 일본 최초 출점하는 매장 등이 입점.  
☎ 03-4336-0101  
📍 1-21-3 Jinnan, Shibuya-ku  
🗳 Vary by shop  
🗳 Vary by shop  
🗳 Vary by shop  
🌐 http://shibuya.m-modi.jp

## Minowa-bashi 三ノ輪橋



Minowa-bashi is a place where time moves slowly in true shitamachi fashion. This is the terminal station of the Arakawa Line of the Toei Streetcar, and near the station is the Joyful Minowabashi shopping district, which has a lovely good-old atmosphere.

充滿老街氣氛，時間流動彷彿特別緩慢的三輪橋。這裡是都電荒川線的發車站，車站附近有歡樂三輪橋商店街，可體會懷舊氛圍。  
서민마을다운 느긋한 시간이 흐르는 듯한 미노와바시. 도넨 아라카와선의 발착역으로, 역 근처에는 조이풀 미노와바시 상점가가 있으며 레트로한 분위기를 즐길 수 있다.

## Arakawa-yuenchi 荒川遊園地



A municipally-owned amusement park which opened in 1922. In addition to a ferris wheel, merry-go-round, and more, a petting zoo where visitors can ride a pony or meet and greet sheep and rabbits is also available. Present the Toei One-day Pass for free entry.

1922 年創立的公營遊樂園，除了有摩天輪和旋轉木馬等遊樂設施，還設有可騎乘迷你馬以及與綿羊、兔子等動物接觸的廣場。出示都營通票即可享受免費入園。  
1922 年 개업한 공영 유원지로 관람차와 회전목마 등의 놀이기구 외에도, 초랑말 타기와 양, 토끼 등 동물들과 만나는 광장 등도 있다. 도에이 하루코토 티켓을 제시하면 입장료가 무료.

☎ 03-3893-6003  
📍 6-35-11 Nishiogu, Arakawa-ku 🕒 9:00-17:00  
🗳 Tue. (If Tue. is a public holiday, the following day will be closed instead), end-of-year and New Year holidays  
🎫 ¥200 (Admission fee for adults)  
🌐 www.city.arakawa.tokyo.jp/yuen/

## Oujinari shrine 王子稻荷神社



A shrine familiarly worshipped by the local people for success in business and protection against fire. There's a mysterious rock where visitors can try their luck and make a wish.

可保佑生意繁榮、遠離火災的神明，自古以來深受平民信仰。還有可以試運氣和許願的神奇石頭。  
사업 번창과 화재 보호의 신으로 옛날부터 서민에게 친숙했다. 운을 시험하고 소원을 빌 수 있는 신기한 돌도 있다.

☎ 03-3907-3032  
📍 1-12-26 Kishimachi, Kita-ku  
🌐 www.kanko.city.kita.tokyo.jp/data/a/4.html



## SUGAMOJIZOU-DORI SHOPPING CENTER 巣鴨地蔵通り商店街

Approximately 200 shops line this 780-m long shopping street. Pay respects at Kogan Temple, also known as Togenuki Jizoun, then take a stroll. Street stalls come out every month on days ending in 4.

全长 780 公尺，沿路約有 200 間店面林立。參拜完被暱稱為「拔刺地藏尊」的高岩寺後，不妨來這裡逛逛。每月逢 4 的日子會有攤販聚集。  
총 길이 780m 의 길이 약 200 점포가 늘어서 있다. "도케누키 지장보살" 이란 이름으로 친근한 고간지 절에서 참배한 후 한가로이 걸어보자. 매월 4 가 붙은 날은 노점이 늘어난다.  
🌐 http://sugamo.or.jp



Hirasawa Kamaboko, standing-only bar and oden shop not far from Oji Station is also a recommended spot.

A shrine that enshrines the god of children and safe childbirth. Every Sunday and days ending in 8, the famous osen dango sweets are for sale. The road leading to the shrine is lined with zelkova trees, some of which are over 400 years old.

神社內供奉保佑兒童和安產的神明。每週日和逢 8 的日子，可以吃到知名的「阿千團子」。參道兩旁的櫟樹行道樹部分樹齡已超過 400 年。  
임신과 순산의 신을 모시는 신사. 매주 일요일과 8 이 붙은 날은 명물인 "오센 강단" 을 즐길 수 있다. 참배길의 느티나무 가로수 중에는 수령 400년 이 넘는 것도.

☎ 03-3982-8347  
📍 3-15-20 Zoshigaya, Toshima-ku  
🌐 www.kishimojin.jp



## Kishimojindo 鬼子母神堂

Japan's oldest candy store, Kamikawaguchi-ya, is on the shrine grounds.

Theme  
01

# Admiring Tokyo's beautiful scenery

眺望東京的美景 | 도쿄의 아름다운 경치를 즐긴다

Tokyo has lots of destinations where you can enjoy scenic splendor, from unique Tokyo night views to Mt. Fuji and parks richly endowed with nature. Be sure to visit them!

東京有許多可以欣賞美景的景點，除了東京特有的夜景之外，還可以遠眺富士山和綠意盎然的公園。您一定要出門走走。

도쿄만의 야경은 물론 후지산과 풍부한 자연을 느낄 수 있는 공원이자 도쿄에는 아름다운 경치를 즐길 수 있는 장소가 많습니다. 꼭 구경해 보세요.

## 文京シビックセンター 展望ラウンジ Bunkyo Civic Center Sky View Lounge

Train ●Oedo Line ●Mita Line : Kasuga Sta.  
Bus ●都02 : Kasuga Sta.

Observation deck where visitors can enter free of charge. The panoramic view includes Tokyo Skytree to the east, Shinjuku Subcenter and Mt. Fuji to the west, and Mt. Tsukuba and the like to the north. If you are lucky, you might even be able to see Diamond Fuji.

免費入場的觀景室。東側有東京晴空塔，西側有新宿副都和富士山，北側有可以遠眺筑波山等的一大片景色。運氣好的話還可以看見鑽石富士的美景。

입장 무료의 전망대. 동쪽에는 도쿄 스카이 트리, 서쪽으로는 신주쿠 부도심과 후지산, 북쪽으로는 쓰쿠바 산 등의 대 파노라마가 펼쳐진다. 운이 좋으면 다이아몬드 후지를 볼 수 있다.

03-5803-1162 1-16-21 Kasuga, Bunkyo-ku  
9:00-20:30 3rd Sun. in May, end-of-year and New Year holidays  
www.city.bunkyo.lg.jp/bunka/kanko/osusume/lounge.html

You can command a view of the metropolis from the floor-to-ceiling windows!



See Mt. Fuji beyond the skyscrapers!

The view from the Ferris wheel is also superb



## パレットタウン大観覧車 Giant Sky Wheel in Palette Town

Bus ●海01 : Tokyo Teleport Sta.

The spot's fascination is the spectacular views of famous Tokyo landmarks. The Ferris wheel also has a see-through glass gondola and offers an impressive and breathtaking view.

可以將東京有名景點盡收眼底的絕佳視野正是魅力所在。還有魄力十足的透明纜車。

도쿄의 명소를 한눈에 볼 수 있는 뛰어난 조망이 매력. 시스루 곤돌라를 타고 스릴을 즐겨 보자.

03-5500-2655 1-3-10 Aomi, Koto-ku  
10:00-22:00 \*Fri., Sat., day before Hol.: until 23:00  
Open daily \*Closed twice a year when maintenance works take place ¥920  
www.daikanransha.com

## 東京駅丸の内駅舎 Tokyo Station Marunouchi Building

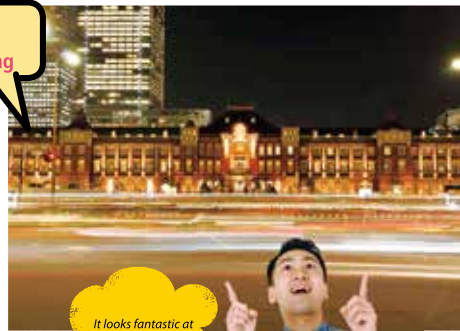
Train ●Mita Line : Otemachi Sta.

Bus ●東22 : Tokyo Sta. Marunouchi-Kitaguchi (Marunouchi North Exit), ●都04・都05 : Tokyo Sta. Marunouchi-Minamiguchi (Marunouchi South Exit)

At night, the building is lit up. Enveloped in soft orange light, it looks magical. 到了夜晚就會點燈。在橘色系柔和光線的圍繞下，化身為夢幻的風景。

밤에는 라이트 업되어 환상적인 경치를 자아낸다. 오렌지 부드러운 불빛 속에서 아름다운 경치를 감상해 보자.

It looks fantastic at night!



## 浜離宮恩賜庭園 Hama-rikyu Gardens

Train ●Oedo Line : Shiodome Sta., Tsukijishijo Sta.

Bus ●都06 : Shimbashi-Gochōme (Shimbashi 5), ●都01・橋63・京88 : Shimbashi Sta., ●業10 : Shimbashi

Hamarikyū is an urban oasis surrounded by buildings, where you can enjoy nature in all seasons. The gardens feature Tokyo's only seawater pond.

四周環繞高樓大廈的都會綠洲，可以欣賞到各個季節的自然景色。擁有都內唯一的海水池。

빌딩 숲 속에서 사계절의 자연을 즐길 수 있는 도시의 오아시스. 도쿄도 내에서는 유일한 바닷물 연못이 있다.

03-3541-0200  
1-1 Hamarikyu Teien, Chuo-ku  
9:00-17:00 \*Admission: until 16:30  
End-of-year and New Year holidays  
¥300 www.tokyo-park.or.jp/  
park/format/index028.html



Theme  
02

# Going in search of the real Tokyo

更深入地探訪東京 | 조금 디프한 도쿄로

Recommended if you had already seen and had enough of the traditional must-see areas and major tourist spots! Visit some new places you've never been by subway or bus.

推薦給熱門地區和景點已經玩膩的人！不妨搭乘地鐵和巴士，去探索看看還沒去過的地方吧。

정평난 곳과 명소는 이제 질렸다고 하는 사람에게 추천! 지하철이나 버스를 타고 지금까지 간 적 없는 곳으로 발길을 돌리자.



Reproduces Ryogoku Bridge in the Edo period with an arrangement of approximately 1,500 human figures

## 江戸東京博物館 Edo-Tokyo Museum

Train ●Oedo Line : Ryogoku Sta.

Bus ●門33 : Toei-Ryogoku Sta.

Divided into an Edo Zone and a Tokyo Zone, the museum teaches about the history and culture of Edo-Tokyo. Don't miss the expertly crafted large-scale models.

分為「江戸區」和「東京區」，可以學習到歷史與文化。一定要去看看製作精巧的大型模型。

'에도 존'과 '도쿄 존'으로 나누어져 있어 역사와 문화를 배울 수 있다. 정교하게 만들어진 대형 모형 관람은 놓치지 말 것.

03-3626-9974 1-4-1 Yokoami, Sumida-ku  
9:30-17:30, Sat.: 9:30-19:30 Mon. ¥600  
www.edo-tokyo-museum.or.jp



## 神楽坂 Kagurazaka



It's odd to find a shrine in the middle of a shopping street

It's fun exploring the alleys too!

Train ●Oedo Line : Iidabashi Sta., Ushigome-Kagurazaka Sta.

A popular area where long-established stores, chic cafés, and variety stores gather. It's fun just to have a stroll so why not take a stroll through cobblestone streets found in back alleys.

聚集了老店、時髦咖啡廳、雜貨店的人氣地區。光是走走看看就很有趣，不妨在鋪著石板的小路上散散步吧。

오래되어 긴 역사의 상점부터 세련된 카페, 예쁜 잡화상이 모인 인기 지역. 이 길을 산책하는 것만으로도 재미있으니 예쁜 들로 된 보도블럭이 깔린 아기자기한 뒷골목을 거닐어 보자.



Nikuman (steamed pork bun) from Gyojaban is the perfect accompaniment to a stroll

Kagurazaka, Shinjuku-ku  
www.kagurazaka.in

## 甘酒横丁 Amazake Yokocho



Kameido's ningyo-yaki (molded Japanese cakes) make the perfect gift

It's a great place for a stroll and to experience the Japanese atmosphere

Train ●Asakusa Line : Ningyocho Sta.

Lined with long-established stores, this shopping street retains the atmosphere of olden times. Suitengu Shrine is also nearby, so we recommend stopping by after you have paid a visit to the shrine.

在保留懷舊氣氛的商店街有許多老店林立。離水天宮也很近，建議可以參拜後順道來逛逛。

옛날 정취가 남아 있는 상점거리로 오래된 가게들이 들어서 있다. 스이텐구에 가까워서 참배하고 나오는 길에 들르는 것도 좋다.

Nihombashi Ningyo-cho or Nihombashi Hama-cho, Chuo-ku  
http://amazakeyokocho.jp



## 新橋ガード下 Under the train tracks at Shimbashi

Train ●Asakusa Line : Shimbashi Sta.

Bus ●都01・都06・橋63・京88 : Shimbashi Sta., ●業10 : Shimbashi

Under the train tracks from Yurakucho to Shimbashi are rows of affordable, tasty izakaya (Japanese pubs) that bustle with workers on their way home. Why not venture into one?

從有樂町到新橋的高架橋底下有很多美味價廉的居酒屋，裡頭坐滿了下班後想喝一杯的人們。大膽進去感受看看吧。우라쿠초에서 신바시까지 이어지는 고가도로 아래에는 싸고 맛있는 술집이 늘어서 있는데, 퇴근시간이 되면 회사원들로 왁자지껄하다. 과감히 들어가 보자.

Matsu-nikomi (pork offal stew) from Rashamon, a long-time favorite of clientele



# Theme 03

## Enjoying sports

享受運動 | 스포츠를 즐긴다



If you fancy some exercise during your trip, here are some sports facilities that you are welcome to visit. Get some chic sportswear and spend some time staying active.

在旅行中想要活動身體的話，就前往可以輕鬆體驗運動的設施吧。還可以購買時尚的運動服，度過一段動態的時光。

여행 중에 운동으로 몸을 좀 풀고 싶다면 편히 스포츠를 체험할 수 있는 시설로 가보자. 이외에도 멋진 스포츠 웨어를 입고 활기차게 보내보자.

### Buy

#### オニツカタイガー表参道 Onitsuka Tiger Omotesando

Bus ●池86 : Omotesando

The flagship store of a Japanese sports brand that enjoys great popularity in Europe. This is the biggest branch in the world. You will find store limited items and NIPPON MADE series items.

日本創立的運動品牌旗艦店，這裡是世界最大的店舖，在歐洲也很受歡迎。有許多店舖限定單品和「NIPPON MADE」系列商品。

유럽에서도 인기 있는 일본의 스포츠 브랜드 플래그십 스토어로 세계 최대급 규모, 삼 한정 상품이나 'NIPPON MADE' 시리즈가 갖추어져 있다.

☎ 03-3405-6671 ☎ 4-24-14 Jingumae, Shibuya-ku  
🕒 11:00-20:00 🕒 None scheduled  
📍 A,D,J,M,V,銀 🌐 www.onitsukatiger.com/ja-jp



A full line-up of popular series from standard items to new seasonal products is available

#### 神田スポーツ店街

Kanda shopping street for sporting goods

Train ●Shinjuku Line : Ogawamachi Sta., Jimbocho Sta. ●Mita Line : Jimbocho Sta.

A street lined with large stores devoted to sporting gear. You can find goods for any sport, so go round the shops till you find your favorite item.

大型運動用品店林立的專賣店街。任何運動的用品都可以買到，多逛幾間店找到自己喜歡的用品吧。

대형 스포츠 용품점이 늘어난 전문점 거리. 어떤 스포츠 상품이라도 손에 넣을 수 있으니 전문점을 돌면서 마음에 드는 걸 찾아보자.

☎ Kanda, Chiyoda-ku



An array of fashionable sportswear you can wear for daily occasion is also available



Come and find items on your wish list!

# Theme 04

## Experiencing Japanese culture!

體驗日本文化! | 일본 문화 체험!



When you visit Japan, you should try to experience traditional Japanese culture. All sorts of programs are now available for international visitors so feel free to try.

來到日本，也不妨接觸一下日本傳統文化。現在有不少專為外國旅客推出的活動內容，很值得挑戰看看。일본에 오면 일본의 전통 문화를 체험하는 것도 추천. 현재는 외국인 여행자를 위한 메뉴도 풍부하게 있기 때문에 부담없이 도전해 보세요.

#### ツーリストインフォメーション&カルチャーセンター YANESSEN YANESSEN Tourist Info. & Culture Centre

Train ●Nippori-toneri Line : Nippori Sta.  
Bus ●上58・車63 : Sendagi-Sanchōme ●車88 : Nippori Sta.

This is a tourist information facility for international visitors and here you can try on hand various aspects of Japanese culture such as kabuki, tea ceremony, calligraphy, shamisen, etc. Some of the programs can be reserved on the day, so drop in when you're out sightseeing.

針對外國旅客開設的觀光導覽設施內，可體驗歌舞伎、茶道、書道、三味線等各種日本文化。其中也有當日預約即可參加的課程，觀光途中不妨順道造訪。

외국인을 위한 관광 안내 시설에서 가부키와 다도, 서예, 샤미센 등 다양한 일본 문화를 체험 할 수 있다. 당일 예약도 가능한 코스가 있으므로 관광 중에 들러보는 것도 좋다.

☎ 03-3828-7878  
☎ 3-13-7 Yanaka, Taito-ku  
☎ 9:00-17:00 🕒 None scheduled  
📍 A,J,M,V 🌐 www.ti-yanesen.jp/en/



書道  
Calligraphy

落語  
Comic storytelling

Learn a short comical vignettes and encounter the feelings and humor of ordinary people



歌舞伎  
Kabuki

Wearing a genuine kabuki costume is a valuable experiences



茶道  
Tea ceremony

You can experience tea ceremony etiquette and the delicious taste of powdered green tea

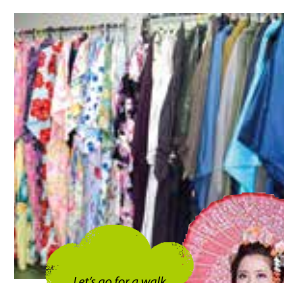
#### Sakura PhotoStudio

Train ●Asakusa Line : Asakusa Sta.  
Bus ●S-1・車63 : Asakusa-Kaminarimon (Kaminarimon Gate)

You can get dressed in kimono. As well as a commemorative photo session in the studio, you can go out for a walk in the streets of Asakusa wearing kimono and have photographs taken of your stroll. There are over 200 kimono from which you can choose the one you like best.

提供和服穿著體驗服務。除了能在攝影棚拍攝紀念照片，也可穿著和服在淺草散步，拍攝逛街的照片。有200多件和服可供挑選。

기모노 입기 체험을 할 수 있다. 스튜디오에서 기념촬영 외에 기모노를 입고 아사쿠사의 거리를 산책하고 그 모습을 촬영할 수도 있다. 기모노는 200벌 이상 중에서 마음에 드는 것을 선택할 수 있다.



When you have changed into kimono, get your hair and makeup done to match the kimono style too

着付け  
Kimono wearing



☎ 070-5465-6904  
☎ 4F Suzuki Bldg., 1-12-12 Kaminarimon, Taito-ku  
☎ 9:00-17:00  
☎ Open 365 days 📍 A,D,J,V  
🌐 www.sakuraphotokimono.com/english/



抜刀  
Sword drawing

Watch carefully as sword drawing is an impressive art that you rarely get the chance to experience firsthand



茶道  
Tea ceremony

Experience an authentic tea ceremony in a teahouse under the instruction of a teacher

#### HiSUI TOKYO

Train ●Mita Line : Otemachi Sta.  
Bus ●車03・車04・車05・車10 : Ginza-Yonchōme (Ginza 4)

HiSUI is a multi-art school where you can learn about Japanese culture through dressing in kimono, tea ceremony, calligraphy, and sword drawing. Programs where you can readily experience the culture are available. You can choose any combination of the four activities, not just one.

介紹和服、茶道、書道、拔刀術等日本文化的綜合學院，也有提供可輕鬆體驗的課程。課程內容不只一種，可從四種課程中自由挑選組合。

기모노 입어보기, 다도, 서예, 발도(칼 빼들기) 통해 일본 문화를 배울 종합학원으로 부담 없이 체험 할 수 있는 메뉴가 있다. 단돈 메뉴뿐만 아니라 4개의 메뉴를 조합한 코스도 있다.

☎ 0120-666-107  
☎ 5F Koizumi Bldg., 4-3-13 Ginza, Chuo-ku  
☎ Mon-Fri.: 17:30-20:30 / Sat., Sun., Hol.: 11:30-20:30  
☎ Wed. 📍 A,D,J,M,V  
🌐 http://en.hisui-tokyo.com



# Get popular & hot items



人氣和矚目商品哪裡買 | 인기 & 주목 아이템 획득

Tokyo is THE place for shopping. Go round Tokyo and get some great items from cute, cheap knickknacks and funny items to standard electrical appliances!

來到東京就是要購物。舉凡便宜又可愛的雜貨、必買的家電、還有新奇小物等等，逛一圈東京把喜歡的都買回來吧！

도쿄는 역시 쇼핑의 도시. 싸고 귀여운 잡화나 스테디셀러 가전에다가 유니크한 상품 등 도쿄를 돌며 나만의 아이템을 찾아 보자!

1



Facial mask that will make you feel like a kabuki actor

可以感受到變身為歌舞伎演員的面膜  
가부키 배우가 된 기분을 맞출 수 있는 페이스 팩

Y880



Items perfect for spring are also good buys!

可買到符合春季的單品!  
상큼한 봄에 꼭 맞는 아이템을 합리적인 가격에!

## 1 東急ハンズ渋谷店 Tokyu Hands Shibuya

Bus ● 池86: Shibuya Sta. Nishiguchi (West Exit)  
03-5489-5111  
12-18 Udagawa-cho, Shibuya-ku  
10:00-21:00  
None scheduled  
A,D,J,M,V,銀  
http://shibuya.tokyu-hands.co.jp

## 2 ヴィーナズフォート VenusFort

Bus ● 池01: Tokyo Teleport Sta.  
03-3599-1749  
1 Aomi, Koto-ku  
11:00-21:00  
Open 365 days  
A,D,J,M,V,銀  
www.venusfort.co.jp

## 3 ビックロ bicqlo

Train ● Shinjuku Line: Shinjuku-sanchome  
Bus ● 池86: Shinjuku-Isetan (Isetan Department Store)  
03-3226-1111  
3-29-1 Shinjuku, Shinjuku-ku  
10:00-22:00  
None scheduled  
A,D,J,M,V,銀  
www.biccamera.co.jp

## 4 ヴィレッジヴァンガード お茶の水店 Village Vanguard Ochanomizu

Train ● Shinjuku Line ● Mita Line: Jimbocho Sta.  
03-5281-5535  
81F 3-14-3 Kanda Ogawa-machi, Chiyoda-ku  
10:00-23:00  
Open 365 days  
http://www.village-v.co.jp/

## 5 3COINS ルミネエスト新宿店 3COINS LUMINE EST

Train ● Oedo Line ● Shinjuku Line: Shinjuku Sta.  
Bus ● 池61: Kabukichō  
03-5363-0312  
3F LUMINE EST, 3-38-1 Shinjuku, Shinjuku-ku  
11:00-22:00, Sat., Sun., Hol.: 10:30-22:00  
None scheduled  
A,D,J,M,V,銀  
www.3coins.jp

5



Cute sundries and accessories are all offered at Y300. Perfect for souvenirs.

可愛的雜貨與飾品全部均一價300日圓。也可當作伴手禮。  
귀여운 잡화나 액세서리가 300엔 균일하다. 여행 선물로도 좋다.

Y324, each

4



Y2,441

Unique towel modeled on rolled sushi  
仿造海苔壽司造型的特殊毛巾  
김밥 모양의 특이한 타월

## Japan Duty Free Ginza

Also recommended!  
Train ● Asakusa Line: Higashi-Ginza  
Bus ● 池03-池04-池05-池10: Ginza-Yonchōme (Ginza 4)  
An airport-style, in-town duty-free shop has opened in Ginza Mitsukoshi. It stocks all kinds of traditional Japanese crafts too.

三越銀座店內開設市内機場型免税店。也販賣許多日本的傳統工藝品。  
미츠코시 백화점 긴자점에 시중 공항형 면세점이 오픈. 일본의 전통 공예품도 많이 취급한다.  
03-5159-3400  
8F Mitsukoshi Ginza, 4-6-16 Ginza, Chuo-ku  
10:30-20:00  
None scheduled  
http://jdf-fs-lm.jp

# Tokyo Shitamachi Bus great for getting around shitamachi area

周遊下町最方便  
東京▶夢下町巴士  
도쿄의 시타마치 순례에 편리  
도쿄▶유메노 시타마치 버스



Tokyo Shitamachi Bus is a great way of getting around popular sightseeing spots such as Ueno, Kappabashi, and Asakusa. It costs ¥210 per ride for adults, the same as the ordinary Toei buses. Enjoy the stroll round shitamachi, the old commercial district of Tokyo, in an affordable way.

「東京▶夢下町」是巡迴上野、合羽橋、淺草等人氣觀光名勝的便利巴士。和一般都營巴士相同，成人搭乘一次 210 日圓。周遊下町方便又划算。

「도쿄▶유메노 시타마치」는 우에노 카파바시, 아사쿠사 등 인기 관광 명소를 도는 편리한 버스. 일반 도영 버스와 마찬가지로 어른운임은 한 번 승차에 210 엔. 부담 없는 요금으로 시타마치 산책을 즐길 수 있다.



## 1 Ueno-Kōen-Yamashita (Ueno-Park)

Ueno-Kōen-Yamashita near verdant Ueno Park with its art galleries, museums, and zoo is the perfect place to start your sightseeing tour.

上野公園山下站附近有綠意盎然的上野公園。園內有上野動物園、美術館與博物館，非常適合作為觀光起點。미술관이나 박물관, 우에노 동물원이 있는 수목으로 어우러진 우에노 공원 근처의 우에노 공원 아미타리는 관광의 시작 장소로 안성맞춤.



## Ueno Zoological Gardens 恩賜上野動物園

Ueno Zoological Gardens are home to approximately 500 or more different species of animals, including some very rare animals. It is the most-visited, popular zoo of Japan. 飼養了約 500 種以上的動物，其中不乏稀有動物。入園遊客數為日本第一。

희귀동물을 포함하여 약 500 여 종의 동물이 사육되고 일본의 최고의 입장객 수를 자랑하는 인기 동물원.

03-3828-5171  
9-83 Uenokoen, Taito-ku  
9:30-17:00  
\*Admission: until 16:00  
Mon., end-of-year and New Year holidays  
A,D,J,M,V  
www.tokyo-zoo.net/chinese/index.html

## 2 Kikuyabashi

Within this area, Kappabashi Kitchen Town is famous for its 170 or so shops dedicated to restaurant and kitchen supplies. It's a fun place to go even just to look around.

這一帶最有名的便是集結了約 170 家廚房用品專賣店的「合羽橋道具街」。只是走走逛逛也充滿樂趣。주방용품에 관련된 전문점 약 170 개 점포도 늘어서 있는 '갓파바시 도구거리'가 유명하다. 눈으기만으로도 충분히 즐겁다.

## Maizuru まいづる

The store is packed with food samples. All sorts of items that are perfect for souvenirs such as cell phone charms and key rings are available. 架上擺滿了五花八門的食品樣本商品。也有手機吊飾、鑰匙圈等多種適合作為伴手禮的商品。  
식품 샘플 상품이 뿔뿔하게 진열되어 있다. 스트랩이나 열쇠 고리 등 기념품에 딱 맞는 상품이 다수 갖추어져 있다.  
03-3843-1686  
1-5-17 Nishi Asakusa, Taito-ku  
9:00-18:00 Open 365 days  
A,D,J,M,V  
www.maiduru.co.jp

## 3 Asakusa-Kaminarimon (Kaminarimon Gate)

With its shitamachi atmosphere, Asakusa is also a popular spot among international tourists. Numerous dining and drinking places as well as souvenir shops can be found. 充滿下町風情的淺草是深受外國觀光客喜愛的人氣景點。也有許多餐飲店和伴手禮店。

## Asakusa Culture Tourist Information Center 淺草文化觀光センター

As well as providing tourist information in English, Chinese, and Korean, the center also provides money exchange and ticket sale services. 除了提供英文、中文與韓文觀光資訊，也有外幣兌換與售票服務。  
영어, 중국어, 한국어로 관광 정보를 제공하고 있으며, 외화 환전 및 티켓 판매 서비스도 있다.  
03-3842-5566  
2-18-9 Kaminarimon, Taito-ku  
9:00-20:00 Open 365 days  
www.city.taito.lg.jp/index/bunka\_kanko/oyakudachi/kankocenter/



## 5 Kinshichō area

Kinshicho, the last stop, is dotted with shopping and sightseeing spots. Why not go for a stroll? 終點的錦糸町有許多購物與觀光景點，不妨來此逛逛。  
중점의 긴시초는 쇼핑과 관광명소가 여러 곳에 흩어져 있으므로 천천히 산책해 보자.

## Life Safety Learning Center 本所防災館

A facility that offers an opportunity to acquire disaster prevention knowledge and learn what to do in a disaster through a simulated earthquake experience, etc. 宣導防災知識的設施，可透過地震體驗等學習到急難時應該採取的正確行動。  
방재 지식을 얻을 수 있으며, 만일의 경우에 적절히 행동할 수 있도록 지진 체험 등을 통해 방재에 대해 배우는 시설.  
03-3621-0119  
4-6-6 Yokokawa, Sumida-ku  
9:00-17:00  
Wed., 3rd Thu. \*If a public holiday, the following day will be closed instead.  
www.tfd.metro.tokyo.jp/hp-hjbskan/

## 4 Oshiage

Not far from Tokyo Skytree® and the shopping streets, Oshiage makes a great base for sightseeing in the area. 距離東京晴空塔®與商店街等都最近，最適合作為在此區觀光時的落腳據點。  
도쿄 스카이트리® 상점가 등도 가까워서 이 지역을 관광할 때의 거점으로 안성맞춤.

## Jikkenbashi 十間橋

The bridge crosses the river that flows along the side of Tokyo Skytree. From here you can see the Skytree reflected upside-down in the water. 橫跨於東京晴空塔一旁河川上的橋樑。從這裡可以看到倒影在水面上的顛倒晴空塔。  
도쿄 스카이트리 옆을 유유히 흐르는 강에 걸쳐진 다리. 여기에서 강물에 비친 스카이트리를 볼 수 있다.



# 春

SPRING

The contrast between the streetcar and the flowers is really pretty

## 都電沿線

Along Toden streetcar routes

Many spots where you can beautifully see cherry blossoms and roses are dotted along the Toden streetcar routes. Buy a one-day ticket and enjoy the flowers in their full bloom.

都電沿線有不少欣賞櫻花與玫瑰的景點。可以使用一日乘車券，盡賞盛開的櫻花與玫瑰。  
 노연전차 연선에는 벚꽃과 장미가 예쁘게 핀 명소가 몇 군데 있다. 1일 승차권을 구매하여 활짝 피는 벚꽃과 장미를 만끽하자.



Stroll along the riverside and enjoy the cherry blossoms

03-5608-6951 1, 2, 5 of Mukojima, Sumida-ku / 1 and 2 of Hanakawado, Taito-ku / 1 Imado, Taito-ku <http://visit-sumida.jp>

# 夏

SUMMER



Have fun to your heart's content!

Photo courtesy of Asakusa Samba Carnival

## 浅草サンバカーニバル

Asakusa Samba Carnival

**Train** ●Asakusa Line : Asakusa Sta.  
**Bus** ●車41・上46・車63 : Asakusa-Itchōme (Asakusa 1), Asakusa-Kotobukicho

A signature summer festival of the shitamachi of Tokyo. You can see authentic and dynamic samba close up.  
 下町夏季代表性祭典。可以近距離欣賞動感的正統桑巴舞。  
 일본의 여름을 대표하는 축제. 다 이믹하고 본격적인 삼바춤을 눈 앞에서 볼 수 있다.  
[www.asakusa-samba.org](http://www.asakusa-samba.org)

www.tomiakahachimangu.or.jp/html/maturih1.html

# Recommended spots in Tokyo to feel the seasonal splendor

東京深具四季特色的推薦景點  
 도쿄에서 사계절을 느끼다 추천 명소

Japan has four distinctive seasons and each one offers the opportunity to enjoy different scenery. Tokyo also has many spots and events where you can feel the seasons. Be sure to check visit them!

日本の魅力就在於四季分明，每個季節都能欣賞到不同的美景。東京也有許多能夠感受四季風情的景點與活動，絕對值得一訪。

사철마다 다양한 풍경을 즐길 수 있는 것 또한 일본의 매력. 도쿄에도 사계절을 느낄 수 있는 명소와 이벤트가 많이 있으니 꼭 돌아보길.

### Recommended gourmet snack along the streetcar route



都電沿線推薦美食  
 노연전차 연선의 추천 먹거리  
 Toden Manaka in the shape of the train from confectionery Akemi makes a unique gift.

### 新宿御苑 Shinjuku Gyoen

**Train** ●Shinjuku Line : Shinjuku-sanchoe Sta.  
**Bus** ●池86 : Shinjuku-Yonchoe (Shinjuku 4)

With around 1,300 cherry trees of 65 varieties blooming in profusion, you can enjoy the cherry blossoms for about a month. We recommend this spot since there are many someiyoshino and yaezakura cherry trees.

03-3350-0151 11 Naito-machi, Shinjuku-ku  
 9:00-16:30 \*Admission: until 16:00 Mon. ¥200  
[www.fng.or.jp/shinjuku/shinjuku-index.html](http://www.fng.or.jp/shinjuku/shinjuku-index.html)



約有65種、1300棵櫻花盛開，花季長達1個月以上。染井吉野櫻與八重櫻的數量也很多，值得推薦。

약 65종류, 1300여 그루의 벚꽃이 만발. 한 달 이상 꽃놀이를 즐길 수 있다. 왕벚나무와 겹벚나무의 수가 많은 것이 특징.

03-3941-2222 6-16-3 Honkomagome, Bunkyo-ku  
 9:00-17:00 \*Admission: until 16:30 End-of-year and New Year holidays, may be temporarily closed at other times. ¥300 (Adult)  
[www.tokyo-park.or.jp/park/format/index031.html](http://www.tokyo-park.or.jp/park/format/index031.html)

### 隅田川花火大会 Sumida River Fireworks Festival

**Train** ●Asakusa Line : Asakusa Sta., Honjo-Azumabashi Sta.

This is a traditional fireworks festival dating back to Edo times. A magnificent sight of fireworks together with the Tokyo Skytree is a must see. Enjoy the works of art launched into the night sky to your heart's content.

從江戸時代延續至今的煙火大會，與東京晴空塔一同交織出的美景絕不可錯過。歡迎前來欣賞於夜空綻放的藝術吧！

에도시대부터 내려온 전통 있는 불꽃놀이도 도쿄 스카이트리와 함께 즐기면 색다른 느낌이다. 밤하늘에 피어오르는 예술을 만끽하자.  
<http://sumidagawa-hanabi.com>

Japanese festivals are also dynamic!



### 深川八幡祭り Fukagawa Hachiman Festival

**Train** ●Oedo Line : Monzen-nakacho Sta.

This is one of the three largest festivals from the Edo period of Tokyo. The spectators participate by splashing the mikoshi bearers with water and everyone participating in this festival get into full swing. Be prepared to get drenched and join the crowd!

www.tomiakahachimangu.or.jp/html/maturih1.html

### 明治神宮外苑 Meijijingu Gaien

**Train** ●Oedo Line : Aoyama-itchoe Sta.

This is gardens known for their rich natural environment and for their 300-m-long rows of ginkgo trees. You can take in the picturesque scenery that is as beautiful as any painting.

03-3401-0312  
 1-1 Kasumigaoka-machi, Shinjuku-ku  
[www.meijjingugaen.jp](http://www.meijjingugaen.jp)

풍요로운 산림으로 알려진 곳으로, 약 300m나 계속되는 은행나무 가로수가 유명하다. 그림처럼 아름다운 풍경을 즐길 수 있다.

### 六義園 Rikugien Gardens

**Train** ●Mita Line : Sengoku Sta.  
**Bus** ●茶51・上58 : Kami-Fujimae

Rikugien is a landscaped strolling garden with trees surrounding a large pond with some islands in the middle. The park is lit up in autumn when the leaves change color.

回遊式築山泉水庭園，園內水池中央有座小島，四周則環繞著蒼鬱樹木。紅葉季會點上燈光照明。  
 회유식 석가산 천수 정원으로 언뜻 중심에 만든 인공섬을 중심으로 수목이 둘러싸고 있다. 단풍이 들 무렵에는 라이트 업된다.

03-3811-3015 1-6-6 Koraku, Bunkyo-ku  
 9:00-17:00 \*Admission: until 16:30  
 End-of-year and New Year holidays, may be temporarily closed at other times. ¥300 (Adult)  
[www.tokyo-park.or.jp/park/format/index030.html](http://www.tokyo-park.or.jp/park/format/index030.html)

### 丸の内仲通り Marunouchi Nakadori

**Train** ●Mita Line : Hibiya Sta., Otemachi Sta.  
**Bus** ●都04・都05 : Tokyo Kokusai Forum (Tokyo International Forum)

[www.marunouchi.com/top/other.html](http://www.marunouchi.com/top/other.html)

丸之内の冬季風情詩。約200棵行道樹上點綴著優雅燦爛的香檳色LED燈泡。

마루노우치의 겨울 풍물. 약 200개의 가로수가 우아하게 빛을 발하는 샴페인 골드 LED 전구로 장식된다.

### 東京ミッドタウン Tokyo Midtown

**Train** ●Oedo Line : Roppongi Sta.  
**Bus** ●都01・池88・反96 : Roppongi Sta.

The illuminations that light up the whole grassy square are a sight to see! Enjoy the show orchestrated with sound and light. The theme of the show changes each year.

遼闊草坪廣場的萬千燈飾非常壯觀！聲光效果呈現出的燈光秀也很值得一看。每年內容都會不同。

잔디광장을 뒤덮는 일루미네이션은 압권! 빛과 소리로 연출된 쇼를 즐겨보자. 내용은 매년 바뀐다.

[www.tokyo-midtown.com](http://www.tokyo-midtown.com)

# 秋

AUTUMN



以豐富的自然景觀著稱，綿延約300公尺的銀杏樹也很有名。如詩如畫的優美風景盡收眼底。

풍요로운 산림으로 알려진 곳으로, 약 300m나 계속되는 은행나무 가로수가 유명하다. 그림처럼 아름다운 풍경을 즐길 수 있다.

You can enjoy colored leaves in various colors.



### 小石川後樂園 Koishikawa Korakuen Gardens

**Train** ●Oedo Line : Iidabashi Sta.  
**Bus** ●車64 : Iidabashi

Koishikawa Korakuen has been designated a national Special Place of Scenic Beauty and Special Historical Site. Characterized by its strolling-type gardens that feature ponds which represent scenery of Japan and China.

獲指定為國家特別名勝與特別史蹟。特色在於呈現出日本與中國自然景觀的回遊式泉水庭園。

일본의 특별 명승지 및 특별 유적지로 지정되어 있다. 일본과 중국의 자연을 표현한 회유식 천수 정원이 특징.

03-3811-3015 1-6-6 Koraku, Bunkyo-ku  
 9:00-17:00 \*Admission: until 16:30  
 End-of-year and New Year holidays, may be temporarily closed at other times. ¥300 (Adult)  
[www.tokyo-park.or.jp/park/format/index030.html](http://www.tokyo-park.or.jp/park/format/index030.html)

# 冬

WINTER



I must go and see this!



A place with a romantic feel, also great for a date



# INFORMATION

## Economical Tickets Handy for Tokyo Sightseeing

方便遊覽東京都內的一日票  
도내를 둘러보기 편리한 1일 승차권

### Common One-day Ticket

for Toei Subway & Tokyo Metro  
都營地鐵・東京 Metro 地鐵通用一日券  
도에이 지하철, 도쿄메트로 공통 1일 승차권

Toei Subway Tokyo Metro

Good for one day of unlimited rides on all Toei Subway lines and Tokyo Metro lines.

一天內可無限次搭乘都營地下鐵與東京 Metro 全線。

도에이 지하철과 도쿄 메트로 전 노선을 1일에 한해 자유롭게 승하차할 수 있다.

#### Fares

Adult ¥1,000 Child ¥500



### Toei Bus One-day Pass

都營巴士一日券  
도에이 버스 1일 승차권

Toei Bus

Good for one day of unlimited bus rides within Tokyo's 23 wards.

一天內可無限次搭乘東京都 23 區內的都營巴士。

23구 내의 도에이 버스를 1일에 한해 자유롭게 승하차할 수 있다.

#### Fares

Adult ¥500 Child ¥250



### Tokyo Subway Ticket

\* For tourist only

東京地鐵通票  
도쿄 지하철 티켓

Toei Subway Tokyo Metro

Good for unlimited rides on all Toei Subway and Tokyo Metro lines during a specified period of validity.

可在有效期間內無限次乘坐都營地鐵和東京 Metro 地鐵全線。

도에이 지하철과 도쿄 메트로의 모든 전철을 유효 기간 동안 무제한 승하차 가능.

#### Fares

24-hour ticket: Adult ¥800 Child ¥400  
48-hour ticket: Adult ¥1,200 Child ¥600  
72-hour ticket: Adult ¥1,500 Child ¥750



Valid for one day

For sale at Haneda Airport, Narita International Airport, Bic Camera stores, and more.

\*Presentation of your passport or other proof to confirm that you are a tourist visiting from overseas is required.

羽田機場、成田機場、BicCamera 等處均有販售。

※ 須確認護照等，以證明外國旅客身分。하네다 공항, 나리타 공항, 빅카메라 등에서 판매합니다. ※ 여권 등으로 일본 방문 외국인 여행자임을 확인합니다.

### Tokyo Combination Ticket

東京自由乘車券  
도쿄 프리 티켓

Toei Subway Toei Streetcar Toei Bus Nippori Toneri Liner

Good for one day of unlimited rides on the Toei Subway, Toei Bus (including Tama area), Toei Streetcar Arakawa Line, Nippori-Toneri Liner, Tokyo Metro (all lines), and JR lines (within the Tokyo's 23 wards).

一天內可無限次搭乘都營地下鐵・都營巴士(含多摩地區)・都電荒川線・日暮里・舎人線・東京 Metro (全線)・JR 線(僅限東京都區內)。

도에이 지하철, 도 버스(다마 지역 포함), 도덴 아라카와선, 닛포리·토네리 라인, 도쿄 메트로(전 노선), JR 선(도쿄도 구내로 한정)을 1일에 한해 자유롭게 승하차할 수 있다.

#### Fares

Adult ¥1,590 Child ¥800



See the website of Toei Transportation for details on ticket information

車票資訊詳細請見東京都交通局網站 티켓 정보에 대한 자세한 내용은 도쿄도 교통국 홈페이지

[www.kotsu.metro.tokyo.jp](http://www.kotsu.metro.tokyo.jp)

## Free Wi-Fi

Major Toei Subway stations and all Toei buses offer free Wi-Fi services to everyone for a maximum of 3 hours per session, for unlimited sessions per day. The registration screen is available in English, Chinese, and Korean. Look for the below stickers.

在都營地下鐵主要車站內及都營巴士全線車內，任何人都可以免費使用 Wi-Fi 服務，每次限用三小時，一天不限次數。使用登錄畫面可選擇英文、中文、韓文。下列貼紙為標示。

도에이 지하철 주요역 구내 및 도에이 버스 전체 차량 내에서는, 누구나 1회 3시간까지 1일에 몇 번이라도 무료 Wi-Fi 서비스를 이용할 수 있다. 이용등록 화면에서는 영어, 중국어, 한국어를 선택 가능. 이 스티커가 그 표시.



## Concierge Service

Subway "concierges" are on site at major Toei Subway stations, so feel free to go to one with any problems.

都營地下鐵主要車站內均有車站客服人員，遇到困難時，歡迎前來諮詢。

도에이 지하철 주요 역에는 안내 직원인 "콘시어지"가 있으므로 곤란한 일이 있으면 상담해보자.



## Toei Transportation Customer Center

TEL. 03-3816-5700

[Hours] 9:00-20:00 (Open 365 days)  
[營業時間] 9:00-20:00 (全年無休)  
(僅限於日語和英語)  
[營業時間] 9:00~20:00(연중무휴)  
(일본어, 영어만 대응 가능)

\*Japanese or English only.  
\*Please press "1" after the automated a message in Japanese and request for an English service.

Toei Transportation Website

東京都交通局網站 도쿄도 교통국 홈페이지

[www.kotsu.metro.tokyo.jp](http://www.kotsu.metro.tokyo.jp)

See this website for more information on Toei Bus

都營巴士詳細請見 도에이 버스에 대한 자세한 사항은

<http://tobus.jp/blsys/navi> \*Japanese or English only

BUREAU OF TRANSPORTATION  
TOKYO METROPOLITAN GOVERNMENT